

TARGUM ONQELOS

Terumah – Sipra d'Mapkana (Exodus) 25-27 – תרומה

¶ And MarYah spake with Mosheh, saying, Speak with the sons of Israel that they set apart before Me a separated portion: from every man who is willing in his heart you shall receive that which is set apart. And this is the separation that you shall take of them: gold, and silver and brass; and hyacinth, and purple and vermilion, bright color, fine linen, and hair of goats, and skins of rams made red, and skins of purple, and sittin woods; oil for the lamps, aromatics for the anointing oil, and aromatics for the incense; burilla stones, and stones that may complete the inseting of the ephod and the breastplate.

¶ And they shall make before me a sanctuary in which I will dwell among them. Altogether as I show you the pattern of the sanctuary, and the pattern of all its vessels, even so shall you make them.

¶ And they shall make an ark of sitta wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height. And you shall cover it with pure gold on the inside and outside, and you shall make a crown of gold upon it round about. And you shall cast for it four rings of gold, and set them upon its four corners, two rings upon one side of it, and two rings upon its other side.

¶ And you shall make staves of sittin woods, and cover them with gold, and shall insert the staves in the rings upon the sides of the ark, that the ark may be carried upon them. In the rings of the ark shall be the staves, they shall not be removed therefrom. And you shall place in the ark the Testimony that I will give you.

¶ And you shall make a propitiatory of pure gold; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth. And you shall make two kerubin of gold, beaten shall you make them, on the two sides of the propitiatory. And you shall make one keruba on this side and one keruba on that side of the propitiatory; you shall make the kerubin on its two sides. And the kerubin shall have their wings outspreading above, overshadowing the propitiatory with their wings; and their faces shall be opposite one to another, towards the propitiatory shall be the faces of the kerubin. And you shall set the propitiatory upon the Ark over above, and within the ark you shall put the Testimony that I will give you. And I will appoint My Memra with you there; and I will speak with you from above the Propitiatory, from between the two kerubin that are upon the Ark of the Testimony, all that I may command you for the sons of Israel.

¶ And you shall make a table of sittin woods, two cubits the length of it, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height. And you shall overlay it with pure gold, and make for it a crown of gold round about. And you shall make to it a border, a hand-breadth high round about, and make a crown of gold to the border of it round about. And you shall make for it four golden rings, and put the rings upon the four corners of its four feet.

¶ Opposite to the border shall be the rings for the place of the staves for carrying the table. And you shall make the staves of sittin woods, and cover them with gold, that they may carry the table upon them. And you shall make its dishes and its vases, its vials and its chalices with which the

libations are out-poured, of pure gold you shall make them. And you shall set upon the table the Bread of Presence continually before Me.

¶ And you shall make a menorah; of pure ductile gold you shall make the menorah; its base and its shaft, its cups, apples, and lilies, of the same shall they be. And six branches shall come out from its sides, three branches of the menorah from one side, and three branches of the menorah on the second side. Three cups figured on one branch with apple and lily, and three cups figured on one branch with apple and lily, so for the six branches that come out from the menorah.

¶ And upon the menorah shall be four cups, figured with apples and lilies; an apple under the two branches of this, and an apple under the two branches of that, according to the six branches that come forth from the menorah. Their apples and their branches shall be of it, all beaten of pure gold. And you shall make its seven lights, and kindle its lights that they may shine towards its face. And its snuffers and shovels shall be made of pure gold. Of a talent of pure gold shall he make it and all these vessels. And recall, and make, according to their resemblance which was displayed in the mount.

¶ And you shall make the Tabernacle of ten curtains of fine linen twined, and hyacinth, and purple, and vermilion, and figures of kerubin, the work of the artificer you shall make them. The length of one curtain twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; the measure of all the curtains shall be one. Five curtains shall be conjoined one with another, and five curtains conjoined one with another. And you shall make loops of hyacinth upon the edge of one curtain in the side on which it is joined, and so you shall do on the border of the second curtain in the side on which it is joined. Fifty loops you shall make in the one curtain, and fifty

loops you shall make in the side of the curtain which is in the place of the second coupling, that the loops, may answer one with another. And you shall make fifty taches of gold, and loop the curtains one with another with the taches, that it may be one Tabernacle.

¶ And you shall make curtains of goat's hair to stretch over the Tabernacle; eleven curtains you shall make them. The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits; of one measure shall be the eleven curtains. And you shall loop five curtains together, and six curtains together, and fold the sixth curtain against the front of the Tabernacle. And you shall make fifty loops on the edge of the one curtain where it is conjoined, and fifty loops on the edge of the curtain at the place of the second conjoinment. And you shall make fifty taches of brass, and introduce the taches into the loops, and conjoin the tabernacle that it may be one. And the excess which remains of the Tabernacle curtains, the half curtain, namely, you shall stretch over the hinder side of the Tabernacle. And the cubit on this and the cubit on that side which remain in the length of the curtains of the Tabernacle shall be spread over the sides of the tabernacle, here and there, to cover it.

¶ And you shall make a covering for the Tabernacle of rams' skins dyed red, and a covering of purple skins above. And you shall make the standing-boards of the Tabernacle of sittin woods. Ten cubits the length of one board, and a cubit and a half its breadth. Two tenons shall there be to each board, fastened over against one another; so you shall make all the boards of the Tabernacle. And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards on the southern side. And forty bases of silver you shall make under the twenty boards; two bases under one board for its two tenons, and two bases under

one board for its two tenons. And for the second side of the Tabernacle, on the northern side, twenty boards and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another. And for the side of the tabernacle westward you shall make six boards. And two boards you shall make at the corners of the Tabernacle at their extremities; and they shall be united below and likewise united at head with one ring; so shall it be with both of them for the two corners. And they shall be eight boards, and their silver bases, sixteen bases; two bases under one board, and two bases under the other board. And you shall make bars of sittin woods, five for the boards of one side of the Tabernacle, and five bars for the boards of the second side of the Tabernacle, and five bars for the end side of the Tabernacle toward the west. And the middle bar in the midst of the boards shall pass from end to end. And the boards you shall overlay with gold, and the rings make of gold, the place for the bars, and cover the bars with gold. And you shall erect the Tabernacle after the manner of it which has been shown to you on the mount.

¶ And you shall make a veil, of hyacinth, and purple, and vermilion, and fine linen twined with the work of the artificer, it shall be made, figured with kerubin. And you shall set it upon four pillars of sittin covered with gold, and their hooks shall be of gold upon four bases of silver. And you shall put the veil under the taches, and shall bring in there, within the veil, the Ark of the Covenant; and the veil shall make a separation between the Holy and the Holy of Holies.

¶ And you shall set the Mercy Seat upon the Ark of the Covenant in the Holy of Holies. And place the table outside the veil, and the menorah over against the table at the south side of the Tabernacle, and the table place at the north side. And you shall make a curtain for the door of the

Tabernacle of hyacinth, and purple, and vermilion, and fine linen twined, the work of the embroiderer; and make for the curtain five pillars of sittin, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold; and shall set them upon five bases of brass.

¶ And you shall make the altar of sittin woods; five cubits the length and five cubits the breadth; square shall be the altar, and three cubits its height. And you shall make its horns upon its four corners; of the same shall be its horns, and overlay it with brass. And make its pots, to collect the ashes, and its fire-shovels, and its basins, and its flesh-hooks, and its thuribles, all its vessels make of brass. And make for it a grate, a work of netting of brass, and make upon the network four rings of brass upon its four sides, and place it under the surrounding of the altar beneath, that the net may extend to the middle of the altar. And make staves for the altar, staves of sittin wood, and overlay them with brass; and he shall put the staves into the rings, and the staves shall be at the two sides of the altar to carry it. Hollow with boards make it, according to what was shown to you in the mount, do accordingly.

¶ And you shall make the court of the Tabernacle on the side toward the south: curtains shall there be for the court of fine twined linen a hundred cubits in length on one side. And its pillars twenty and their bases twenty of brass, the hooks of the pillars and their rods of silver. And so for the north side in length there shall be curtains of a hundred cubits long, and their columns twenty and their bases twenty of brass; the hooks of the pillars and their rods shall be of silver. And on the side of the court toward the west curtains of fifty cubits, their columns ten and their bases ten. And the breadth of the court toward the east side eastward, fifty cubits, and fifteen cubits the curtains on a side, their columns three and their bases three. And on the second side fifteen

curtains, their pillars three, and their bases three. And for the door of the court shall be an hanging of twenty cubits, of hyacinth, and purple, and vermilion, and fine linen twined, the work of the embroiderer; their pillars four and their bases four. All the pillars round about the court shall be united with rods of silver, their hooks shall be of

silver and their bases of brass. The length of the court, one hundred cubits, and the breadth fifty, and the height five cubits, of fine linen twined, and their bases of brass. All the vessels of the Tabernacle, and all its service, and all its utensils, and all the pins of the court shall be of brass.

TARGUM ONQELOS

Version Bibliotheca Aramaica

**EDITED BY YA'AQUB YOUNAN-LEVINE
and ARAN YA'AQUB YOUNAN-LEVINE**

Being a Revised Edition of J. W. Etheridge's
The Targums of Onkelos and Jonathan Ben Uzziel on the Pentateuch

Published by
BIBLIOTHECA ARAMAICA

www.Aramaica.org

Copyright ©2008-2009 by Ya'aqub Younan-Levine.

February 2009 Edition.